





## 臨別贈言

陳秋福副校長

諸位同窗共硯，六年相聚，而今高中畢業，驪歌高唱，各奔前程。有的繼續升學，有的踏入社會就業，各有各的方向，各有各的期望。

諸位年少，精力充沛，理想遠大，然而各人才智不同，能力有別，更因處境各異，未必每人都能實現自己的理想，達到各人願望。今后無論進入任何領域，極少數幸運者能一帆風順，平步青雲。大多數將在艱辛及崎嶇的人生旅途上，面臨考驗，受盡生活的打擊和磨折。意志堅強者，將振作起來，發奮圖強。毅力薄弱者，面臨窘境，將頹喪消沉，自暴自棄。因此，諸位同學，在未來寶貴的歲月里，尚須繼續努力學習，鍛鍊自己，培養百折不撓的意志及毅力，然後身體力行，腳踏實地，朝向光明的前程邁進。

臨別依依，謹此數言，聊當贈言，並祝諸位萬里鷗程，前途無量。



## **Helene S.M. Cheong**

**"Life Beckons .....**

**you've done a lot  
of travelling, child,  
from womb to world,  
from liquid comfort –  
tightly curled –  
to follow dreams,  
sweet flags unfurled .....**  
**Unbridled, free,  
you stretch yourself  
with giddy glee  
to reach for stars .  
undauntedly .....**  
**go for it, child,  
without reservation,  
and carve out your own  
bright constellation."**

**– Corinne A. Bariteau –**

Fifth Formers 1986, go for it! Carve out your own bright constellation! After six years of discipline, education and guidance in Chung Ling High School it is hoped you are somewhat prepared to move onto the next phase of your life.

When you are on your own in the big, tough world remember the values and qualities your parents and elders have tried so hard to inculcate in you. Go for it! Yes! Satisfaction and Happiness are the ultimate goals but in trying to achieve them remember the important qualities in living:– Honesty, Courtesy, a sense of Humour, Value of Friendship, Humility, generosity, Working hard and Respect for self.

Carve out your own bright constellation! Make your life a worthwhile one of which you may be proud. Give of your best in whatever you do and achieve satisfaction and happiness.

To each and everyone of you, All Best Wishes for the Future.



## 臨別贈言

華文主任：郭金仁



同學們即將畢業離校，臨別依依，在此寫下我的一些感觸，與諸君共勉。

(一)在人生旅途中會遇到許多挫折，這些挫折有如絆腳石阻碍前路，這時正是考驗一個人信心與毅力的時候。當遇到挫折之際，須設法找出解決的辦法，積極排除障礙，切勿灰心氣餒或自暴自棄。年輕人往往意志薄弱，意氣用事，一旦遭遇挫折便心灰意冷，這是最大的缺點。對自己必須有信心，須知，失敗是成功之母，不要害怕失敗，要勇敢面對現實，吸取失敗的教訓；跌倒了再爬起來，排除障礙，再向前走，就是一條平坦的大道了！

(二)由於各位同學即將畢業離校，畢業後升學抑或就業呢？有些同學為此而煩惱。家境好或能升學者，當然須再求深造，以便充實自己；不能升學者便須踏入社會謀生。其實，社會是一間無形的大學，以自己的興趣找一份適合自己能力的工作，也會有光明的前途。做事須腳踏實地，只要肯努力，細心學習，加上善於利用你們已有的有的六年中學教育的知識，一定會有所成就，所謂「行行出狀元」是也。在工作之餘，如果努力自修，也能實現自己的願望。因此，不必為升學或就業問題而煩惱。立定志向之後，就要決定到底要升學或就業，勿再猶豫不決。須知，做任何事，如果不能當機立斷，結果往往一事無成！

(三)培養良好的嗜好：現代的青年有不少是吸毒或墮落者，究其原因，是他們不善於利用休閒時間。他們認為去夜總會、歌廳、看小電影……是最好的消遣。其實，這些不健康的娛樂，只能滿足他們短暫的快樂，這種場所雖然夠「刺激」，但是它佈滿罪惡的陷阱。年輕人須潔身自愛，勿貪圖短暫的歡樂而走向墮落。如果你有良好的嗜好，例如集郵、閱讀、寫作、音樂、繪畫、種花、游泳、下棋……空閒時便做自己喜歡的事，怎麼會濫交損友或吸毒呢！以閱讀來說，閱讀名著，例如曹雪芹的紅樓夢，雨果的悲慘世界，托爾斯泰的復活……以我個人的經驗，讀後這些作品，心情總是非常激動，其感受很難用筆墨來形容。我覺得自己的品格好像提高了，感情昇華了，思想深沉了！這和閱讀通俗小說的感受是完全不同的。

最後，祝各位同學鵬程萬里。



黃惟祈師

## 臨別贈言 自律與寬恕

自律是自己經常檢討自己的行為，是否犯有錯誤而加以改善和警惕，寬恕是對別人犯有過錯加以寬恕和原諒，使友誼長存，這是交友所必需的要件。

一個人生活在社會圈子裡，免不了要有友朋的交往，來協助事業和生活各方面的進行，人非聖賢，孰能無過？一些不自覺的過錯發生是不能避免的；為了維繫友朋間的良好關係，如果能把周遭發生事物的處理過程，平心靜氣作一番思考，或以客觀態度，將己比人，是否遭受者有何難堪與不滿之處？自能發現有無過錯之點。倘其錯在我，便須立刻改正，坦白地向對方道致歉意，使誤會冰消。古人有句話說：人孰無過，過而能改，善莫大焉，就是這個道理。倘若感覺到其錯在人，我們亦不必斤斤計較，須以寬恕的態度進行處理，事件輕微者不妨視作等閒事，一笑置之，較為嚴重時，亦應以友善態度向對方釋解，尋求一個合理的措施，相信這樣的處事，不但會使對方能口服心服而加以改正，在雙方友誼上亦將進一步的融洽，達致互相信任的階段，我們又何樂而不為呢？

際茲畢業班同學學業告一段落之際，將印發本屆畢業紀念刊，敢以此一處世要訣作為臨別贈言，願與諸生共勉之。



# SEKAPUR

# SIRIH

Terlebih dahulu saya mengucapkan terima kasih kerana diberi kesempatan untuk merakamkan sepatah dua kata dalam halaman Buku Cenderamata keluaran tahun ini.

Majalah ini sebenarnya merupakan buku kenangan untuk pelajar-pelajar Ting. 5 tentang detik-detik getir, manis, riang, tegang, hampa dan berjaya semasa menempuhi alam persekolahan. Tetapi tidak dapat dinafikan zaman persekolahan adalah masa yang paling gemilang dalam kehidupan seseorang.

Pelajar sekalian, masa tetap silih berganti dan kita hendaklah mengikut arus masa yang menjadikan kita lebih dewasa dan matang. Kedewasaan fizikal perlu disusuli dengan kematangan sosial untuk menjadi manusia sempurna. Anggaplah setiap kegagalan sebagai cabaran untuk mencuba lagi dan setiap kejayaan sebagai dorongan untuk maju setingkat lagi. Kegagalan dan kejayaan merupakan asam, garam hidup yang menjadikan hidup kita lebih bererti. Hadapilah cabaran hidup dengan usaha yang gigih dan pertimbangan yang positif.

Bagi seorang optimis, semua pintu mempunyai pemegang dan engselnya  
tetapi

Bagi seorang pesimis semua pintu mempunyai kunci dan selak yang kukuh

Sekian, Selamat Maju Jaya.

Puan Kalsom bt Merican



## MESSAGE

Some of you in the fifth form will undoubtedly feel that it is all too soon that you have to take leave of your Alma Mater, your teachers and your friends and there may be some among you who are already looking forward to facing life beyond the walls of the school. Whatever it is, your next stage of life will be very different from what you have experienced as students. You will soon be exposed to the realities of life – life with all its trials, complexities and remunerations should you make good.

Many of our students have done the school proud and it is expected of you to do likewise. Each and everyone of you has a long way to go. There is still a lot to be learnt and experienced, very often the hard way. What you have acquired in your years in Chung Ling is only the groundwork which, it is hoped, will stand you in good stead when facing the challenges ahead. What you have been taught coupled with your sense of right and wrong, determination and perseverance should give you a good start. Face the world with courage and confidence and may good luck be with you as you go along.

Miss Ooi Beng Looi







## 內心的話

本校圖書館暨出版部主任梁國興師

每一個人都希望自己一帆風順，平步青雲，但總免不了有時會處於逆境。

所謂：「人生不如意事，十常八、九。」平常養尊處優的人，突然遭遇變故而陷於困境，多半會弄到精神崩潰，意志消沉，產生怨恨心與厭世感。

一位宗教家曾說過：「逆境界易處，順境界難處。對於逆我者，只要一個忍字來定省，一剎那的時間就可以過去了。」如你陷於孤寂狀態，深感世態炎涼，請你不要怨恨世界，那是無濟於事的。只要面對現實，兵來將擋，水來土掩，如此方能自救。

凡事只要自己下定決心，認真去做，絕大多數都會成功，當然有人會求好心切，結果卻沒有收穫；但若是一開始就畏縮不前的話，那根本就沒有希望可言。

從小養尊處優，在溫室中長大的人，是很容易遭遇挫折的；而在社會上經過磨練的人，一旦遇到逆境，大多數能堅強的應付過去。根據日本的一項醫藥報告，患肺病的人以住在空氣新鮮地方的鄉下人為多，而住在空氣污染地方的城市人反而少。這證明城市人對細菌有抵抗力。同樣的人與逆境對峙以後才會發現真正的順境；因為自己周圍有困難，才會鼓起勇氣去解決。

中國一位宗教修行者惠心遇到逆境的時候說：「身雖下賤，但勝於畜生，家雖貧窮，還是優於餓鬼，心雖不如意，但遠勝地獄之苦。」人生一定會有波浪，有波浪就有浮沉，我們應當為自己能夠生為人而喜悅，不要因逆境而迷惑，終會有「否極泰來」轉禍為福的一天。

祝你們明天會更好。





## SEKAPUR SIRIH

Saya dahului dengan ribuan terima kasih kepada Redaksi majalah ini kerana memberi peluang kepada saya menyampaikan sepatah dua kata dalam majalah terbitan kali ini 1986.

Menerbitkan majalah ini adalah aktiviti ko-kurikulum kita yang cuba memupuk dan mempamerkan segala kebolehan dan bakat kita. Jadi sudah semestinya kita harus berusaha agar usaha ini mencapai matlamatnya. Adalah menjadi harapan kita semua agar setiap aktiviti ko-kurikulum yang bersifat "student-centredness" diperkembangkan dan dipertingkatkan.

Para Pelajar Tingkatan Lima 1986 sekalian, pelajaran merupakan asas keperluan hidup yang penuh cabaran, maka pelajar-pelajar haruslah menuntut ilmu dengan penuh dedikasi dan tanggungjawab supaya berjaya dalam bidang yang dicita-citakan. Kejayaan yang cemerlang samada dalam bidang akademik atau kegiatan ko-kurikulum sekolah, tidak akan tercapai tanpa adanya disiplin yang baik.

Saya juga menasihati disiplin patutlah ada dalam naluri seseorang pelajar agar dapat menjauhkan diri daripada anasir-anasir jahat yang boleh mengancam masa depan mereka. Serta kita perlu aktif dan rajin serta merancang cara-cara tertentu untuk merepah kejayaan. Tidak ada jalan pintas bagi memperolehi kejayaan. Kejayaan tidak akan datang bergolek ke pangkuan kita jika kita berpeluk tubuh dalam penantian. Kita tidak akan maju dalam bidang pelajaran kecuali jika kita mula belajar dengan penuh ketekunan.

Seorang wartawan telah menulis,

**"Berita merupakan unsur penting dalam hidup, sebab kita semuanya selalu menarik perhatian terhadap sesuatu yang terjadi di sekitar kita"**

Dari kata-kata itu membayangkan bahawa laporan atau berita yang disiarkan dalam akhbar atau majalah dibaca orang ramai.

Pengakhir kata, pihak saya mengucapkan syabas kepada sidang pengarang telah berusaha menjayakan keluaran majalah sekolah Tingkatan 5 (lima) 1986 ini.

Salam untuk semua.

**DRS. P. ISKANDAR BIN ABDULLAH**  
Sarjana sastera; universiti sumatera  
utara. Sarjana Pendidikan Jasmani/kesihatan;  
Ikip, Indonesia



郭金仁師



王金燕師

鵬  
程  
萬  
里

郭金仁題



當  
仁  
不  
讓

王金燕書



陳玉金師

學貴有恒

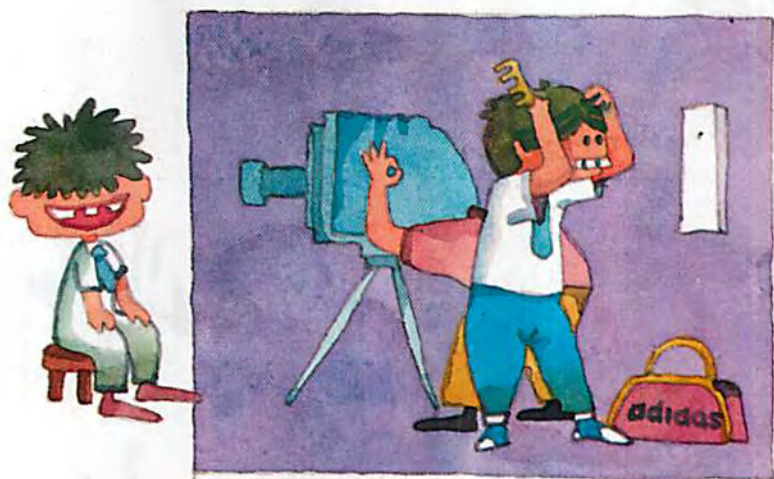
陳玉金題



鄭心桐師

自立立人  
自達達人

鄭心桐書



也許因為年少

有太多綺麗的幻想

也許因為年少

才有作繭自縛的夢

縱使幻想與夢並未成真

從美好的瞬間

也體驗了永恒